

FR

COMPOSITION

Acétone .....	37,60 g
Acétate d'éthyle .....	42,80 g
Excipients q.s.p. ....	100,00 ml

PROPRIÉTÉS

L'alcool ou le chloroforme, employés jusqu'à ce jour pour sécher les cavités, ont le double inconvénient :

1. de ne pas enlever les graisses dont les cavités sont imprégnées,
2. d'être contre-indiqués pour certaines obturations ou scellements (porcelaines, résines, etc.)

**HYDROL enlève simultanément l'humidité tout en dégraissant énergiquement.**

**HYDROL n'a pas de contre-indication pour obturer ou sceller avec n'importe quel produit.**

HYDROL, d'un emploi économique, résout définitivement un problème constant du praticien.

MODE D'EMPLOI

Badigeonner la partie à sécher avec un coton imbibé d'HYDROL. Attendre quelques secondes l'évaporation complète du liquide.

MISES EN GARDE SPÉCIALES

F - Facilement inflammable.  
Xi - Irritant.

Irritant pour les yeux.

L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau.

L'inhalation de vapeurs peut provoquer somnolence et vertiges. Éliminer le produit et son récipient comme un déchet dangereux.

REMARQUES IMPORTANTES

Avant l'obturation temporaire avec une pâte autodurcissante ou bien l'obturation définitive avec une résine acrylique, attendre le séchage complet de la cavité.

HYDROL n'est pas destiné à dégraisser les gencives, sur lesquelles il produit une sensation de brûlure, en cas d'application prolongée.

Refermer soigneusement le flacon après chaque utilisation.

PRÉSENTATION

Flacon de 45 ml.  
Flacon de 250 ml.

*Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire*

EN

COMPOSITION

Acetone .....	37.60 g
Ethyl acetate .....	42.80 g
Excipients q.s. ....	100.00 ml

INDICATIONS

Alcohol or chloroform which have been used so far to dry dental cavities, have two main disadvantages:

1. They do not always remove the grease present in cavities.
2. They are contraindicated when using some filling or sealing materials (porcelains, resins, etc.).

**HYDROL simultaneously removes moisture and all traces of grease.**

**HYDROL can be used with any type of filling or sealing material.**

HYDROL is economical in use and permanently solves one of the practitioner's constant problems.

DIRECTIONS FOR USE

Dab the area to be dried with a cotton ball soaked in HYDROL. Wait a few seconds for complete evaporation of the liquid.

SPECIAL WARNINGS

F - Highly flammable.  
Xi - Irritant.

Irritating to eyes.

Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. Vapours may cause drowsiness and dizziness.

This material and its container must be disposed of as hazardous waste.

IMPORTANT REMARKS

Before filling the tooth with a temporary self-curing paste or a permanent acrylic resin filling material, wait until the cavity is completely dry.

HYDROL is not designed for degreasing the gingival mucosa, as prolonged application may cause a burning sensation.

Carefully close the bottle after use.

PRESENTATIONS

45 ml bottle.  
250 ml bottle.

*For professional dental use only*

ES

COMPOSICIÓN

Acetona .....	37,60 g
Acetato de etilo .....	42,80 g
Excipientes c.s.p. ....	100,00 ml

PROPIEDADES

El alcohol o el cloroformo, empleados hasta hoy para secar las cavidades, presentan el doble inconveniente:

1. de no quitar las grasas que se impregnan en las cavidades,
2. de estar contra-indicados para algunas obturaciones o sellados (porcelanas, resinas, etc.)

**HYDROL quita simultáneamente la humedad desengrasando energicamente al mismo tiempo.**

**HYDROL no está contra-indicado para ningún producto de obturación o sellado.**

HYDROL, de uso económico, resuelve definitivamente un problema constante del practicante.

MODO DE EMPLEO

Con un algodón impregnado de HYDROL, untar la parte por secar. Esperar algunos segundos la evaporación completa del líquido.

ADVERTENCIAS ESPECIALES

F - Fácilmente inflamable.  
Xi - Irritante.

Irrita los ojos.

La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel.

La inhalación de vapores puede provocar somnolencia y vértigo. Elimínense el producto y su recipiente como residuos peligrosos.

OBSERVACIONES IMPORTANTES

Antes de proceder a una obturación temporal con una pasta auto-endurecedora o bien a una obturación definitiva con una resina acrílica, esperar que la cavidad esté completamente seca.

HYDROL no está destinado a desengrasar las encías, en las cuales produce una sensación de quemadura en caso de aplicación prolongada.

Cerrar cuidadosamente el frasco después de cada utilización.

PRESENTACIONES

Frasco de 45 ml.  
Frasco de 250 ml.

*Reservado al uso profesional en medicina dental*

DE

ZUSAMMENSETZUNG

Aceton .....	37,60 g
Äthylacetat .....	42,80 g
Excipients ad. ....	100,00 ml

EIGENSCHAFTEN

Die bislang zum Trocknen von Kavitäten verwendeten Mittel Alkohol und Chloroform haben zwei Nachteile:

1. Die Fettstoffe in der Kavität werden nicht beseitigt.
2. Bei bestimmten Füllungs- oder Befestigungsmaterialien (Porzellan, Kunstharz usw.) sind sie ungeeignet.

**HYDROL beseitigt die Feuchtigkeit und wirkt gleichzeitig stark entfettend.**

**HYDROL kann bei sämtlichen Füllungs- und Befestigungsmaterialien verwendet werden.**

HYDROL ist sparsam im Gebrauch. Es stellt die endgültige praktische Lösung eines ständigen Problems des Zahnarztes dar.

ART DER ANWENDUNG

Die zu trocknende Stelle mit einem mit HYDROL getränkten Wattepellet betupfen. Einige Sekunden warten, bis die Flüssigkeit vollständig verdunstet ist.

WARNHINWEISE

F - Leichtentzündlich.  
Xi - Reizend.

Reizt die Augen.

Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Dämpfe können Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen.

Dieses Produkt und sein Behälter sind als gefährlicher Abfall zu entsorgen.

WICHTIGE HINWEISE

Vor dem provisorischen Verschluss mit einer selbsthärtenden

Hydrol

Dehydrating and degreasing agent for dental cavities

(CE) : 10/1998  
Rév. : 08/2012



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil  
94107 Saint-Maur-des-Fossés  
Cedex - France  
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

I 05 98 018 01 00

Hydrol

Déshydratant, dégraissant des cavités

CE 0459

Hydrol

Deshidratante, desengrasante de las cavidades

Disidratante e sgrassante delle cavità

Hydrol

Zum Trocknen und Entfetten von Kavitäten  
Drogen en ontvetten van de kaviteiten

Hydrol

Osusza i odłuszcza ubytki tkanki zęba

Αφυγραντικό, απολιπαντικό κοιλοτήτων

Paste oder der definitiven Füllung mit einem Kunstharz sollte die Kavität vollständig trocken sein.

HYDROL ist nicht zur Entfettung des Zahnfleisches geeignet, da es bei längerer Anwendung ein Brennen verursacht.

Fläschchen nach Gebrauch gut verschließen.

#### DARREICHUNGSFORM

Fläschchen mit 45 ml Inhalt.  
Fläschchen mit 250 ml Inhalt.

**Nur für den zahnärztlichen Gebrauch**

NL

#### SAMENSTELLING

Aceton .....	37,60 g
Ethylacetaat .....	42,80 g
Excipients q.s.p. ....	100,00 ml

#### EIGENSCHAPPEN

Alcohol of chloroform, ook gebruikt voor het drogen van kaviteiten, hebben twee nadelen :

1. zij verwijderen de vetten die in de kaviteiten achterblijven, niet
2. zij zijn niet verenigbaar met bepaalde obturaties of fixeermaterialen (porselein, hars, enz...)

**HYDROL heeft tegelijkertijd een deshydraterende en ontvettende werking.**

**HYDROL heeft geen contra-indicaties bij het obtureren of fixeren met om het even welk materiaal (porselein, harsen, enz...)**

HYDROL is zowel praktisch als economisch in gebruik.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

HYDROL oplossing aanbrengen op een wattenbolletje. Dit wattenbolletje op de te drogen plaats aandrukken. Enkele seconden wachten tot de oplossing volledig is verdampd.

#### SPECIALE VOORZORGSMATREGELEN

F - Licht ontvlambaar.  
Xi - Irriterend.

Irriterend voor de ogen.  
Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken.

Dampen kunnen slaperigheid en duizeligheid veroorzaken.  
Deze stof en de verpakking als gevaarlijk afval afvoeren.

#### BELANGRIJKE OPMERKINGEN

De kaviteit moet volledig droog zijn en de HYDROL volledig verdampd alvorens men een voorlopige of definitieve vulling aanbrengt.

HYDROL is niet bestemd om de mucosa te ontvetten. Dit kan bij de patiënt bij langdurig gebruik een branderig gevoel veroorzaken.

Na elk gebruik de flacon goed sluiten.

#### VERPAKKING

Flacon met 45 ml.  
Flacon met 250 ml.

**Voorbehouden voor professioneel tandartsgebruik**

IT

#### COMPOSIZIONE

Acetone .....	37,60 g
Acetato d'etile .....	42,80 g
Excipiente q.b. ....	100,00 ml

#### PROPRIETÀ

L'alcool e il cloroformio impiegati fino ad oggi per asciugare le cavità hanno il duplice inconveniente di :

1. non eliminare i grassi presenti nella cavità,
2. essere controindicati in certe otturazioni o fissaggi (porcellane, resine, ecc.).

**L'HYDROL elimina l'umidità, svolgendo contemporaneamente una energica azione sgrassante.**

**L'HYDROL può essere usato con qualsiasi prodotto che si ritiene dover usare per otturazioni o fissaggi.**

L'HYDROL risolve definitivamente un problema costante per l'odontoiatra essendo, tra l'altro, di impiego economico.

#### METODO D'IMPIEGO

Passare la parte da asciugare con cotone imbevuto di HYDROL.  
Attendere qualche secondo finchè il liquido sia completamente evaporato.

#### AVVERTENZE SPECIALI

F - Facilmente infiammabile.  
Xi - Irritante.

Irritante per gli occhi.  
L'esposizione ripetuta può provocare secchezza e screpolature della pelle.

L'inalazione dei vapori può provocare sonnolenza e vertigini.  
Questo materiale e il suo contenitore devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi.

#### OSSERVAZIONI IMPORTANTI

Prima di una otturazione provvisoria con paste autoindurenti o di una otturazione definitiva con una resina acrilica, attendere la completa essiccazione della cavità.

L'HYDROL non è destinato a sgrassare le gengive, sulle quali provoca una sensazione di bruciore in caso di contatto prolungato.

Chiudere accuratamente il flacone dopo l'uso.

#### PRESENTAZIONE

Flacone da 45 ml.  
Flacone da 250 ml.

**Riservato all'uso professionale in odontoiatria**

PL

#### SKŁAD

Aceton .....	37,60 g
Etylu octan .....	42,80 g
Substancje pomocnicze do .....	100,00 ml

#### WSKAZANIA

Alkohol i chloroform, które były dotychczas stosowane do osuszania ubytków, mają dwie niedogodności:

1. Nie zawsze usuwają tłuszcz obecny w ubytkach,
2. Nie mogą być stosowane przy niektórych wypełnieniach (porcelana, żywica itp.).

**HYDROL usuwa jednocześnie wilgoć i wszystkie ślady tłuszczu.**

**HYDROL może być stosowany przy każdym rodzaju wypełnienia i podkładu.**

HYDROL, oszczędny w użyciu, rozwiązuje ostatecznie jeden ze stałych problemów dentystów.

#### SPOSÓB UŻYCIA

Na miejsca, które mają być osuszone, nanieść HYDROL bawełnianym wacikiem.

Począć kilka sekund do całkowitego odparowania płynu.

#### OSTRZEŻENIE SPECJALNE

F - Produkt wysoce łatwopalny.  
Xi - Produkt drażniący.

Działa drażniąco na oczy.  
Powtarzające się narażenie może powodować wysuszenie lub pęknięcie skóry.  
Pary mogą wywoływać uczucie senności i zawroty głowy.  
Produkt i opakowanie usuwać jako odpad niebezpieczny.

#### WAŻNE WSKAZÓWKI

Przed użyciem samotwardniającego materiału do czasowego wypełnienia lub do stałego wypełnienia typu żywica akrylowa, należy odczekać do całkowitego wysuszenia ubytku.

HYDROL nie jest przeznaczony do odtłuszczenia dzieł, ponieważ przy dłuższej trwającej aplikacji mógłby spowodować ich poparzenie.

Dokładnie zamykać buteleczkę po użyciu.

#### OPAKOWANIA

Buteleczka 45 ml.  
Buteleczka 250 ml.

**Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej**

EL

#### ΣΥΝΘΕΣΗ

Ακετόνη.....	37,60 g
Οξικό αιθύλιο.....	42,80 g
Έκδοχα qsp.....	100,00 ml

#### ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

Η αλκοόλη ή το χλωροφόρμιο, τα οποία χρησιμοποιούνταν μέχρι σήμερα για την ξήρανση των κοιλοτήτων, παρουσιάζουν τα εξής μειονεκτήματα:

1. δεν απομακρύνουν τα λίπη από τις κοιλότητες και
2. αντενδείκνυνται για ορισμένα υλικά σφράγισης (πορσελάνη, ρητίνη κ.λπ.)

**Το HYDROL απομακρύνει την υγρασία ενώ ταυτόχρονα διαλύει δραστικά τα λίπη.**

**Το HYDROL ενδείκνυται για χρήση με όλα τα προϊόντα σφράγισης.**

Το HYDROL λύνει οριστικά ένα μόνιμο πρόβλημα των οδοντιάτρων και είναι οικονομικό στη χρήση.

#### ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Επαλείψτε την περιοχή που θέλετε να ξηράνετε με ένα κομμάτι βαμβάκι εμποτισμένο με HYDROL. Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα έως ότου το υγρό εξατμιστεί εντελώς.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

F - Πολύ εύφλεκτο.  
Xi - Ερεθιστικό.  
Ερεθίζει τα μάτια.  
Παρατεταμένη έκθεση μπορεί να προκαλέσει ξηρότητα δέρματος ή σκάσιμο.  
Η εισπνοή ατμών μπορεί να προκαλέσει υπνηλία και ζάλη.

Το υλικό και ο περιέκτης του να θεωρηθούν κατά τη διάθεσή τους επικίνδυνα απόβλητα.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Πριν από την προσωρινή σφράγιση με αυτοστερεοποιούμενη πάστα ή την οριστική σφράγιση με ακρυλική ρητίνη, περιμένετε έως την πλήρη ξήρανση της κοιλότητας.

Το HYDROL δεν προορίζεται για την απολίπανση των ούλων, καθώς, σε περίπτωση παρατεταμένης εφαρμογής, προκαλεί μια αίσθηση καύσου.

Κλείνετε καλά το φιαλίδιο μετά από κάθε χρήση.

#### ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Φιαλίδιο 45 ml.  
Φιαλίδιο 250 ml.

**Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντιάτρους**